

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK
SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 10 SEPTEMBRE 2025 À 18H00

MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
PROVINCE OF QUEBEC
SPECIAL MEETING HELD ON SEPTEMBER 10TH, 2025 6:00 P.M.

PROCÈS-VERBAL de la séance extraordinaire du Conseil municipal, tenue le mercredi 10 septembre 2025 à 18h00 à la salle du Conseil de l'Hôtel de ville de la Municipalité du Canton de Havelock, situé au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle séance est enregistrée.

MINUTES of the special meeting of the Municipal Council held on Wednesday, September 10, 2025 at 6:00 p.m. at the Town Hall of the Township of Havelock located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville :
The people below are present at this meeting at the Town hall:

Mme Hélène Lavallée, maire / Mayor
M. Thomas Daneau, conseiller / Councillor n°1;
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère / Councillor n°2,
M. Gregg Edwards, conseiller / Councillor n°3;
Mme Vivianne Bleau, conseillère/ Councillor n° 4;
M. Michael Allen, conseiller / Councillor n° 5;
Mme Chelsea Sutton, conseillère / Councillor n° 6.

Mme Francine Crête, Directrice générale et greffière-trésorière est également présente.

Mrs. Francine Crête, General Director and Clerk-Treasurer is also present.

1. VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

À 18h00, Mme Hélène Lavallée, mairesse et présidente d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum. Un constat est fait par l'ensemble des membres du conseil à l'effet qu'ils ont bien reçu l'avis de convocation.

1. VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING

At 6:00 p.m., Mrs. Hélène Lavallée, Mayor and president of assembly, declares the meeting open after verifying the quorum. A report is made by all the members of the Council to the effect that they have received the notice of meeting.

2025-09-191

2. LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyée par Michael Allen
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

QUE l'ordre du jour soit adopté.

ADOPTÉE

2. READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Michael Allen
And unanimously resolved by the councillors present

THAT the agenda be adopted.

ADOPTED

2025-09-192

3. AUTORISATION À LA DIRECTRICE GÉNÉRALE – INSCRIPTION À LA FORMATION "MAÎTRISER LE CALENDRIER ANNUEL DU TRÉSORIER" OFFERT PAR LA COMAQ (2 OCTOBRE 2025).

CONSIDÉRANT QUE la Directrice générale et greffière-trésorière doit au cours d'un cycle complet, connaître, comprendre et planifier une somme de travail qui doit tenir compte des lois, des principes comptables, des documents et des techniques variées et nombreuses;

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents,

D'AUTORISER la Directrice générale et greffière-trésorière à s'inscrire à la formation "Maîtriser le calendrier annuel du trésorier" offert par la Corporation des Officiers Municipaux Agréés du Québec qui aura lieu le 2 octobre 2025 à Terrebonne au montant de 535\$, plus les taxes applicables et le kilométrage, et d'autoriser le paiement de la dépense dans les limites budgétaires 2025.

ADOPTÉE

3. AUTHORIZATION TO THE GENERAL DIRECTOR – REGISTRATION FOR THE TRAINING COURSE "MASTERING THE TREASURER'S ANNUAL CALENDAR" OFFERED BY THE COMAQ (OCTOBER 2, 2025).

WHEREAS the General Director and Clerk-Treasurer must, over the course of a full cycle, know, understand, and plan a body of work that must take into account laws, accounting principles, documents, and numerous and varied techniques;

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously resolved by the councillors present,

TO AUTHORIZE the General Director and Clerk-Treasurer to register for the "Mastering the Treasurer's Annual Calendar" training course offered by the Corporation of Chartered Municipal Officers of Quebec, which will take place on October 2, 2025, in Terrebonne, for \$535, plus applicable taxes and mileage, and to authorize payment of the expense within the 2025 budget.

ADOPTED

2025-09-193

4. AUTORISATION D'ALLER EN APPEL D'OFFRES POUR L'ACHAT D'ASPHALTE POUR TRAVAUX DE PAVAGE SUR LES ROUTES MUNICIPALES LOCALES.

CONSIDÉRANT QUE certains travaux de pavage sur les routes municipales locales doivent être effectués;

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents,

D'autoriser la Directrice générale et greffière-trésorière à procéder à un appel d'offres pour l'achat d'asphalte et travaux de pavage sur les routes municipales locales.

ADOPTÉE

4. AUTHORIZATION TO PROCESS A CALL FOR TENDERS FOR THE PURCHASE OF ASPHALT FOR PAVING WORK ON LOCAL MUNICIPAL ROADS.

WHEREAS certain paving work on local municipal roads must be completed;

It is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Lori Sutton-Carroll

And unanimously resolved by the councillors present,

To authorize the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with a call for tenders for the purchase of asphalt and paving work on local municipal roads.

ADOPTED

2025-09-194

5. OCTROI DE CONTRAT - RÉPARATION DE L'ACCOTEMENT DE LA MONTÉE STEVENSON ET DU CHEMIN COVEY HILL.

CONSIDÉRANT QUE des travaux de réparation de l'accotement de la Montée Stevenson et du chemin Covey Hill sont nécessaires et urgents pour la sécurité de usagers de la route;

CONSIDÉRANT QU'un appel d'offres sur invitation a été transmis à deux soumissionnaires afin d'effectuer lesdits travaux;

ATTENDU QU'une seule offre conforme a été reçue soit :
Excavation Bourdeau : au montant de 3 200\$ plus taxes

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Thomas Daneau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents,

D'OCTROYER le contrat de réparation de l'accotement de la Montée Stevenson et du Chemin Covey Hill à Excavation Bourdeau pour un montant de 3 200\$, plus les taxes applicables.

QUE cette dépense soit financée à même l'aide financière reçues dans le cadre du Programme d'aide à la voirie locale.

ADOPTÉE

5. CONTRACT AWARD - SHOULDER REPAIRS ON MONTÉE STEVENSON AND COVEY HILL ROAD.

WHEREAS repair work on the shoulder of Montée Stevenson and Covey Hill Road is necessary and urgent for the safety of road users;

WHEREAS an invitation to tender was issued to two bidders to carry out the said work;

WHEREAS only one compliant bid was received:
Excavation Bourdeau: in the amount of \$3 200 plus taxes

THEREFORE, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Thomas Daneau
And unanimously resolved by the councillors present,

TO AWARD the contract for shoulder repairs on Montée Stevenson and Covey Hill Road to Excavation Bourdeau in the amount of \$3 200 plus applicable taxes.

THAT this expenditure be funded from financial assistance received under the Local Roads Assistance Program.

ADOPTED

2025-09-195

6. AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT 324-1 EN REGARD AUX PERMIS ET CERTIFICATS.

AVIS DE MOTION est donné par Gregg Edwards à l'effet que le règlement no. 324-1 modifiant le règlement no. 324 en regard au Permis et certificats de la Municipalité du Canton de Havelock sera adopté à une séance subséquente de ce Conseil.

QUE le projet de règlement no. 324-1 modifiant le règlement no. 324 en regard au Permis et certificats est déposé à la présente séance et dispense de lecture est donné, chacun attestant avoir fait la lecture du présent projet de règlement;

QUE conformément à l'article 445 du Code municipal, des copies dudit projet de règlement sont mises à la disposition du public.

ADOPTÉE

6. NOTICE OF MOTION AND TABLING OF DRAFT BY-LAW 324-1 REGARDING PERMITS AND CERTIFICATES.

NOTICE OF MOTION is given by Gregg Edwards to the effect that By-law No. 324-1 amending By-law No. 324 regarding Permits and Certificates of the Municipality of the Township of Havelock will be adopted at a subsequent meeting of this Council.

THAT draft By-law No. 324-1 amending By-law No. 324 regarding Permits and Certificates is tabled at this meeting and dispensation of reading is granted, with everyone attesting to having read this draft by-law;

THAT in accordance with Article 445 of the Municipal Code, copies of said draft by-law are made available to the public.

ADOPTED

2025-09-196 7. AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT 256-1 EN REGARD À LA TARIFICATION DES PERMIS, DES CERTIFICATS ET DES SERVICES OFFERTS PAR LA MUNICIPALITÉ.

AVIS DE MOTION est donné par Vivianne Bleau à l'effet que le règlement no. 256-1 modifiant le règlement no. 256 en regard à la tarification des permis, des certificats et des services offerts par la Municipalité du Canton de Havelock sera adopté à une séance subséquente de ce Conseil.

QUE le projet de règlement no. 256-1 modifiant le règlement no. 256 en regard à la tarification des permis, des certificats et des services offerts par la Municipalité du Canton de Havelock est déposé à la présente séance et dispense de lecture est donné, chacun attestant avoir fait la lecture du présent projet de règlement;

QUE conformément à l'article 445 du Code municipal, des copies dudit projet de règlement sont mises à la disposition du public.

ADOPTÉE

2025-09-196 7. NOTICE OF MOTION AND TABLING OF DRAFT BY-LAW 256-1 REGARDING THE FEES FOR PERMITS, CERTIFICATES, AND SERVICES OFFERED BY THE MUNICIPALITY.

NOTICE OF MOTION is given by Vivianne Bleau to the effect that By-law No. 256-1 amending By-law No. 256 regarding the fees for permits, certificates, and services offered by the Municipality of the Township of Havelock will be adopted at a subsequent meeting of this Council.

THAT draft By-law No. 256-1 amending By-law No. 256 regarding the fees for permits, certificates, and services offered by the Municipality of the Township of Havelock is tabled at this meeting and dispensation from reading is granted, with everyone attesting to having read this draft by-law;

THAT, in accordance with Article 445 of the Municipal Code, copies of the said draft by-law are made available to the public.

ADOPTED

2025-09-197 8. AVIS DE MOTION ET DÉPÔT DU PROJET DE RÈGLEMENT 251-18 EN REGARD AU ZONAGE EN VUE D'ÉTABLIR LES CONDITIONS RELATIVES AUX TRAVAUX DE REMBLAIS.

AVIS DE MOTION est donné par Gregg Edwards à l'effet que le règlement no. 251-18 modifiant le règlement de Zonage no. 251 de la Municipalité du Canton de Havelock sera adopté à une séance subséquente de ce Conseil.

QUE le projet de règlement no. 251-18 modifiant le règlement de Zonage no. 251 de la Municipalité du Canton de Havelock est déposé à la présente séance et dispense de lecture est donné, chacun attestant avoir fait la lecture du présent projet de règlement;

QUE conformément à l'article 445 du Code municipal, des copies dudit projet de règlement sont mises à la disposition du public.

ADOPTÉE

8. NOTICE OF MOTION AND FILING OF DRAFT BY-LAW 251-18 REGARDING ZONING TO ESTABLISH CONDITIONS FOR BACKFILL WORK.

NOTICE OF MOTION is given by Gregg Edwards to the effect that By-law No. 251-18 amending Zoning By-law No. 251 of the Municipality of the Township of Havelock will be adopted at a subsequent meeting of this Council.

THAT draft By-law No. 251-18 amending Zoning By-law No. 251 of the Municipality of the Township of Havelock is tabled at this meeting and dispensation of reading is granted, with everyone attesting to having read this draft by-law;

THAT in accordance with Article 445 of the Municipal Code, copies of said draft by-law are made available to the public.

ADOPTED

9. PÉRIODE DE QUESTIONS/QUESTION PERIODE

La Mairesse rappelle que les questions doivent porter uniquement sur les sujets à l'ordre du jour.

Les citoyens sont invités à se nommer et poser leur question.

The Mayor reminds the citizens that questions should only address the topics on the agenda.

Citizens are invited to identify themselves and ask their questions.

2025-09-198

10. FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Chelsea Sutton
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

Que la séance soit levée à 18h17.

ADOPTÉE

10. CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Chelsea Sutton
And unanimously resolved by the Councillors present

That the meeting be adjourned at 06:17 p.m.

ADOPTED

Hélène Lavallée
Mairesse
Mayor

Francine Crête
Directrice générale greffière-trésorière
Director General and Clerk-treasurer

Je, Hélène Lavallée, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

****En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails ****